

ملا ناصر الدين

ادجوجى ايل №16 تىپى ۱۲ ئېت. مOLLA NASREDIN

ادجوجى ايل

۱۶



ادىھار ياندە من ادکوزم، اما بىدە مجلسلىرى آلدە ساھلماقە اىڈھايم ...

مجموعه‌نک آذری: تفلس، «ملا نصرالدین» اداره‌ی
گ. تیفلیست.
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„موللا ناصردین“

آجق تورك دیلنیم. بازیلیان مکتوب و مقاله
فیول اولوچار. آدریس دیگشل عقی ۳ داهه یانی
قیلکات مارقاردر

هر هفته نشر اولونور ۲۱ آبریل ۱۹۰۸

آبونا قیمتمان

فنازاره و ۱۲ آیلي.	۵۲ نسخه - ۵ مات
رویمه: ۹ آیلي.	۳۹ نسخه - ۴ مات
۶ آیلي.	۲۶ نسخه - ۳ مات
۳ آیلي.	۱۳ نسخه - ۱ مات قیل
اجنی ملکتله ۱۲ آیلي.	۶ مات ۶۰ قیل
پختی - اداره‌ی مزده ۱۰ نیک.	۶ مات ۴ قیل
کافر اوکوقلری پیش کیمی بو هرزه‌لرلا. اینیوزلر چکلر سکھره ملائمه‌ی	۱۰ نیک.

ملک بادیم ام

- نرجالک ۲۵ آیل -

(۱۸۸۳ - ۱۹۰۸) بو آپریل آیل اوتنده معترم «ترجمان» اولان غازه‌ستنچ چیخماغا باشلاماستن

کوز او کونه کتیره‌چک اولورساق

بو مسلمان غازیتاستن - فائدله و

تهرمه‌ی بر یول ده ۲۵ ایل گدام ایتکی

نه اینکه رویمه‌ده بلکه بوتون دنیاده

از لمحی دفعه کورون بختارلار داندر.

طبعوعات عالنده ۲۵ ایل «علم»

جالان بیوک یواداشمز اسماعیل بل

غصپبریشکی حقیقت بختاردر.

چالیثوب، مین زحمت و مصیبته اکدیکی تخلک میوه‌ستی فرج و شاد

لله کوروور. کوروور، که ۲۵ ایل اوله

قدر دونش برحاله اولان ملثک قانی

یاواش یاواش تپه‌نیز، ینی یاواش یاوаш

ایشلر، بو ایشلمله اوزونی بر آز

تائیماق، حقنی ییلمک، انسانیتی قانان،

بر واسطه‌دن کیری قالادی: بر طرفدن

اسماعیل یک نه قدر حرمت مطبوعاته جالشیدی، دیکر طرفدن داخل ده،

بیوک بیوک خدمتلری بوراده تشکیل ایدوب مات‌ده
بزم ایجون چوخ چتین در. آنجاق، «مشاوره» حقنی اویاندیردی. جماعت
ملتمند اکشینلک، هله‌ایمیدیکی حالده
ایجون بو بیوله ادیب مزه لازم کان حرمت
ملاهاری باشخا بازیرامی ساخالاپوب هیشه‌کی
کی اوز ایشله‌نه مشغول اولوپلاز و مدربازلارا
و تقديردن کیزی قالابلاز. هر چند ۲۵ ایلک
تایان اکبرلک اونده اولی، اما باقی‌سرایه
بنیلوب دعا ایبلمک مایک ۲ سنه اولاچ.

اکر کوندرله جک هدیار، و او گونک

آدینه قویولوچاق اولر مایک ۲ نه جانبه
سوگرا اولا پل.

اسماعیل بک چیخنده، ایچنده برمجسی دفعه

اسماعیل بک حاذق حکیم کی ملتمند

دیریلکینی محض «مکتب» ده، معارف ایلک

شنزنده کوردی؛ قوتلک اش چونگی بو

اوز ملی و انسانی بورجنی له جور بربه
گنیز دیسه، اید که ملتمند آللک خدمتی

اصول جدیده کتابلارینی باعجه سایدین

قدیر ایدوب قدرشانلوق بورجنی بربه
کندره، بو گونک بادکلنه ایجون الدن

کن قدا کارلنه اسراکم.

هر چند اسماعیل بلک بیوکلکی، خدمتی

تاریخ و کاهجک بزدن داهه یاخشی تغیر

ایمچک، و آدینه قبول خطله بایازاج: بر

سیزده او اوبا مرتعشه جالاجق، اما، ینه

بر کون ده ملک بی حس دورانگی ملثک اویزی

ایجون بیوک خفارندر، ملک هله خیر ایله

شري قانادیشنی یلدریمکر، بوکا گوره،

مطبوعاته جالشیدی، دیکر طرفدن داخل ده،

اسماعیل یک نه قدر حرمت مطبوعاته

سوز بخ، یاخشی اولادی که بز اوژوزن
قدر شناسنچی، اوز دیربلکنی گوسترش
اورلور. بو سیله‌ددر که اورتبروغ، اوغا،
ترکنان، قریم سلامانداری بو گونک مبارک
باشلارلارلار. رویله‌نک بر چوق یرلنده
حاشرلارلار. رویله‌نک بر چوق یرلنده

زاقاچار اداره روحانیسی طرقدن محل
قاشی‌لر، غورتستق مجله‌لر، ایندالی اوغلان
المعلمیله، ثغر مارق چینلری، ایندالی اوغلان
و قیز مکنلری آچاق، عمرلا قامه‌مکنلری
سلامان شاکرداری ایجون «سبنده

باباریمی تعلیل ایدوب بکچی گون اداره‌نک
قایل‌لاری ساخالادی و هایله اداره
کوندرمک اینیز. و بر چوخ شهرباردن
عروس و کیلر گیبدوب مايك ۲ سنه اولاچ
دعاده بولنچاقلار.

اید که بزم قاقاز سلامانداری ده.
اورز دیربلک و انسانت مرلبلرنی کوستش
ملاهاری باشخا بازیرامی ساخالاپوب هیشه‌کی
کی اوز اینشله مشغول اولوپلاز و مدربازلار
بعضی‌سی آتجاق بر ایکی گون تعطیل ایلوب‌دی
بنیلوب دعا ایبلمک مایک ۲ سنه اولاچ.
اکر کوندرله جک هدیار، و او گونک
آدینه قویولوچاق اولر مایک ۲ نه جانبه
سوگرا اولا پل.

اصیمی

کنجه جوانلاری سیپیوریق:

سرق صاحی «دوروفه» بر دفعه دولقوز
لارینی امیر بخاراک قباغنده اوشاتیق الله
بر عبدالاحد خان دوروفه چوخ قیمتی
قیزیل بولوزلی بر میدال باقی‌علوب
یعنی سلامان باشاعتدان بوندان آرینقه ده
بر ایش کوزله‌مک انسانون کنار در.

انسیمان

استاوردیول غوبورلاروری ملاهاره حکم
ایلوب ۴ اون آتی یاشه جایماش تر کیان و
نوغای قزقلاریه تکاح اوخوموسنلار، جو گونک
حکمیز غوبرلار طوره عرضحال و بزوبان که
ترکان و نوغای سبلالارلریک یاوش بوانش
مترکون اویالاچارلرک یاوش بیونی بولیده
و دوقوز باشد، اره گینکی در.

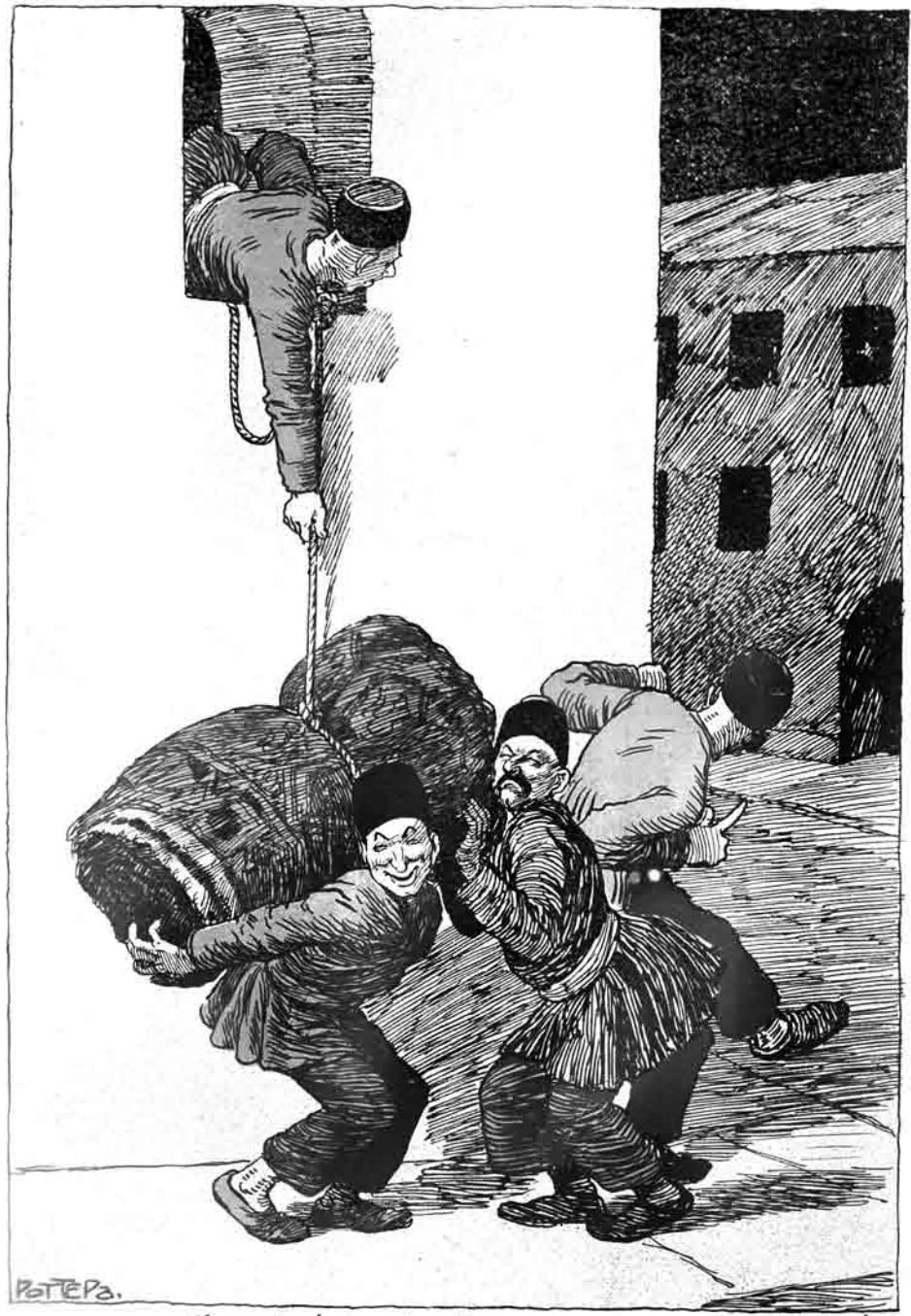
اوردویاد

ایریل آتیک دوقوزنده ملا طوطی خلا
بوز بمنات بول پیدنی، آتیک اون اوچنده
مشهدی غلاملیم، صیبه اولوب پیدنی بولیده
کوتوروب گندی خراسانه.

حصص شما «منتهی»

۲۷ ریج الول.

بو گون ساعت ۵ ده دوروب گیتندیم
میرزا امیریوف گیلهه مریبه، ملا محمد
جا که تعظیم که کتچده، ایدی کویس
نخجوانه، مریبه اویخدوی جانعی پیشی
ایلدی. بو گونلر چوق بر زوره دار
سیچ و ظاهر و قندنه مریبه وار. ملا محمد
گونه اون اوج برده مریبه اویخدور
و سایر مریبه خوارل داچی هر ایده
مریبی اویخورلار. نخجوان میره جانعی
سایر شهرلار چوق دینبار و منځ دزره، الله
بدنقردن ساخلاسنون، نخجوان بازیاری کشادره
جاعت بریزهه خانی و بدمخواهوره انشانه
اجبارهه مدن سلام سولهه
مشهدی غلاملیم به صیبه اولوب پیدنی بولیده
کوتوروب گندی خراسانه.



POTTER.

تىلىپىن دە سەناندار مىجدەن خەلچىچە لرى اوغۇرلىوب آپارىلار
Литог. С. Былхова



POTTER.

عىمارا اپرى سېرىق باماچى درورۇم قىشلى پىدال بازىلىمۇر



POTTER.

بىمارا دارالضئىنى

بالا خانه خبر لری

کله قند آپارمه دیلار، نجه وقت در که او غربال
تایلمیردی، حتی حکومته شکایت اولوندی
او غربال را تایلمادی.

آخری آقای شیروانی نک دعالرینک
نه پیام قیبله، و بردنه بنم اشاقاره او نزد
جیوچ کومک ده گیر، جوچ خرجم چخه،
جیعت منه باشیلسون، باجراب میمیرون بوندان
آرنوق مله قولوق ایدم، فرماداشک جله نی
ایشوب کیپی کله کله قابوندی، کا، آکنی،
نه بدات کیشی س، آفرین سکا سنک بو
جیلوی ناهانک جیعت و کلکاری، هیج شباندا
باشا دوشه بلز.

ملت یولنده

ملاء عی؛ دونق نهاردن صورگه قول
سیچگ محمد سادق قلبان ایله جله پنگچه قافیه
قوبیشدی برده کوردم کاغذ باطنان آرون
سحر صبحان دوروب ابو صاحبی نک ۵ مات
قبیلو بیانی اغورلا بوب آگوب سکیردی ايجوری
چیادانه اولان کاغذلریک آراسدن باشی
بغل بر کاغذ چخاردوب و بزدی مکا الله
کوردن خیردیپی دیوب آرنوند سورو شیم
که نه کاغذی بوجا، وردی که حاجی
چخارتسون.

سوز بوراسنده در که ملما لاردان جوچ
آدم احمدجان افندی نک بارمسنده برجازینه
شیوغلق ایله دیلار که بلک احمدجان افندین
نه تکردریوب کاغذی قویسم فانجه او خوسون
کورلک نه خیردی، آخوندلا بیورماقندن
اما بو دالوسلاردان بر تیجه حاصل اولمادی،
جوونک حکومت احمدجان افندی نک ایونی
آخترادی سده، بر شی قابا پیله دی.

سوزوزم بوردا دک، سوزوزم بوراسنده
که دانوس بازق مرضی نک بر تیجه تایپه ایزد
بر شیوه ویرم، دیعلی کویا بولدن زاددن
کوندمولک، عاب اولسلامون، ابو آدامی

قیزیزه احوالانی بیوب قای نک آراسدن
بر مثل وار دیبورل که حکومت بولار «زاقه»
رافتنه دیوب عزیزلهه قولاچ آسیردی.

آخر ایش نه طور گنوردی، حکومت
کرمتش، تالارلارن دان ال چکی و کاتارلار
ایسه دیلار که مسلمان دفترنه بایزیسلار

بر مثل وار دیبورل که «یاقیش دان
چخدیق یاغیره دوشیلک، لاب ایله ایدی

بو مثلک بیری در، اوندان او تری که او
طرقدن «کران» تالارلاری روس میتویزلرینک

الدن زورقان قورتاوب دوشیلک ملا لار
بابادرسان اوز قیدگا قال، ساکب مسلمان

اینه، وقت غازیهه بیازر که ایدی ده ملا لار
تالارلار دیبورل که «بزه نکح بولی آز

ویره گز، سزی مسلمان دفترنه بایزیجاشیق»،
اینه بایزق «کران» تالارلاری آز

قولبار بیشان اولسلونلار و اوز او زریه
دیبورل که «یاقیش دان چخدیق یاغیره دوشیلک».

شق آیاد، حعم آیی نک اون بیدی سده
ابران لار مسجدینک جای خانه استن آلتی

نعمت

نجه آی بوندان قیاق حاجی نعمت اندنک
او غل علی اکبر جنابایی قلب ده اولان زمان
سوز ویرمشدی که من آنامن توچ ایده
تفلبی اداره روحاچی مکتبه اون مین مهات
احسان ایلسون.

علی اکبر آقا وعده ویرنده بر نجه جوان
شک ایله مشدی که حاجی آقا بو بول لاری
جیندن چخاردا، اما حاجی ایک او غلی آند
اجمیشده درین حاجی لاریک ایمانه، داغستان
افندی لریک اعتقاده، اوردو بادلی لارلا قرمزی
سققالله و حاجی سبد آغالک شیرن
جانته که حاجی نعمت آقا وعده اولونان
بلطفی گولدرمچک.

ایندی معلوم ایدیریک که آبریل ایی نک
او شده حاجی نعمت آقا اداره روحاچیه
مکتبی ایجون اون مین متنی گوندروب، اما
سوز بوراسنده ده که بول گلوب دایابوب
قلیس بوجختانه ده و بوجت ریشی
بلطفی که بول لاری کیم ویرسون: بر گون
اداره روحاچیه طرقدن ملا گلیر که بول
مکا یتشچک، بر گون معلم کلک که مکا یتشچک.
بو بایلان سوزلرک هیچ بر نده، یلان
یو خادی، هر چند ایندی بک جوچ شیری بز
ظرافت اهل بازمیق، اما بو بایزدم دوغری
بر احوالندی، السلام.

« جرجرام »

اعلان

هر کله بدنده خنجر و یانجه یارسی
اوشن اوله، ساغالدارام، ملمه لمیم بر نجه
شیدن عبارت در، ملا از اون جله کلاته،
موم ساقیز، شیتاغ.

آدیسم: با کوده، افچ علیه شده کرلاي
فاس کرلاي مهدی او غلی.



آرواتکاریم

قروت یاغی

دیناده قورت یاغیندن زور فالگزه درج اینمه گزی
رجا ایدورز.

دیناده قورت یاغیندن زور فالگزه درج اینمه گزی
یاکنی ایوده قورت یاغی اوله او ایوبک
طلبه لرک یاشی اوتوز بشدن ایک اولیه چق،
اوچنچی، طبله اور ورسجه غازمهه او خومیاچق،
دور دنچی، مدرس به گله جک طبله دخو خونی
اویر اولی نده، امتحان دوتاچاق، بشمعی طبله
کفساندیکی صور نده اوروس حکیمه گنورلیمچک.
آلتنی، مدرس به گله جک طبله مدرس اندیه
دکلی، هدیه گنورلیمچک. هر کیم بو بروغرامی قبول
ایدرسه مدرس ایک قابولی آچقدر.

لا نصر الدین اندی: شهرزاده ایکنچی
بر مدرس هم ایجون بوله بر مدرس دها
وارلی کانه ویرمیشک، منه قیز یه نکسی
ایدم، آراق آروادی فارا تکرده سیا یه نکسی
ایندی، آملا دایی بزرگه عادندر قیز کوچمک
بر گون قالمشن قیریک جهانی گیر او غلان
ایونه، بو جهانی ده، او غلان ایونه سیا
یه نکسی بزر، بزم بو الله اولدورمیش قارا
شکرده کیندی شاه منک جهانی بزمک،
سوگرا گیجیه بزده قیزی فاطعون ایله
ایاردینق او غلانک ایونه. یش آنک گون
کجیجیه ده که او غلان دیدی بو قیز ازیدر،
ایسته میرم، خلاصه بو شادی. تازمدن گیندیک
قیریک شیریق گیری گنوردیک، قیریک
بورقان دوشکنکه باشانه گوردیک باغ سوریلوبیدن.
مسجدیک قیغنه اوتوران مشهور ایلان
دو تانی گنوردیک، بورقان دوشکه باخان
کیم دیدی بو قورت یاغی در، او ساعت
منصف حق حق، باطله باطل سوله مسیدی
دیدیک هم، بیله که ناحق سولین شخص اوتاناردي

البته که ناحق سولین شخص اوتاناردي،
شخصیه غرض یانشه لای لای دیمیسیدی
یاندیر ماساق نه اولار؟ دیدی: بو بورقان
دو شک هانسی ایوده اوله او ایوبک ادلری
قورت اولار.

دادانی چاتاخنلاه

غفلته یاتان گوزلریز برو اوتاناردي.

گ آغزی کوله شلی کشیل پو فله مسیدی
بر شمع که آسوده یانور همه یاناردي.

حق سوله نک کفریه حکم ایله مسیدیک

حق گومگ اوز فکری گیزلر ده، دناری ده؟

قارباشک قریتی ساکت ایدوب دیدم:

آر چتفلک قیزی! س آروالقان نی یاه شیشی

منویت ایله بالا ریزی گوندردیک زنجلی

مدرسنه، بوله بر بروغرام جهانه نادر

رشیه خوان : باری پروردگار، در پیغام آغازک عینی اوزون پلید و نمکی رشیه خوان را که بر سلمانهاری در پیغام آغازک محتاج ایله...

لده گه معدننده رشیه خوان

